



Конвенция о правах ребенка

Distr.: General
8 March 2022
Russian
Original: French

Комитет по правам ребенка

Решение, принятое Комитетом в соответствии с Факультативным протоколом к Конвенции о правах ребенка, касающимся процедуры сообщений, в отношении сообщения № 157/2021* **

<i>Сообщение представлено:</i>	Е. П. и Л. Б. (представлены адвокатом Пьером Байене)
<i>Предполагаемые жертвы:</i>	Л. Б.
<i>Государство-участник:</i>	Бельгия
<i>Дата сообщения:</i>	25 марта 2021 года (первоначальное представление)
<i>Дата принятия решения:</i>	8 февраля 2022 года
<i>Тема сообщения:</i>	академическая успеваемость учащегося в системе общего среднего образования
<i>Процедурные вопросы:</i>	необоснованность утверждений
<i>Вопросы существа:</i>	дискриминация; наилучшее обеспечение интересов ребенка; эффективное средство правовой защиты
<i>Статьи Конвенции:</i>	2, 3 (пункт 1), 19, 28 (пункты 1 с) и е)) и 29
<i>Статьи Факультативного протокола:</i>	статья 7, пункт f)

1.1 Авторами сообщения являются Е. П., гражданка Бельгии и Румынии, 1977 года рождения, и ее сын Л. Б., гражданин Бельгии, 2003 года рождения. Они утверждают, что Л. Б. является жертвой нарушения государством-участником его прав, предусмотренных статьями 2, 3, пункт 1, 19, 28, пункты 1 с) и е), и 29 Конвенции. Авторы представляет адвокат Пьер Байене. Факультативный протокол вступил в силу для государства-участника 30 августа 2014 года.

1.2 На момент подачи сообщения Л. Б. учился в пятом классе общеобразовательного лицея Мольера, после того как он закончил четвертый класс в Свободном центре среднего образования Нотр-Дам-де-Шам, с ограничением, что он должен был сменить направление образования. Авторы просили принять временные меры, чтобы позволить Л. Б. вернуться в программу общего образования Центра

* Принято Комитетом на его восемьдесят девятой сессии (31 января — 11 февраля 2022 года).

** В рассмотрении сообщения приняли участие следующие члены Комитета: Сюзанн Ао, Хинд Аюби Идрисси, Ринчен Чопхел, Браги Гудбрандссон, Филипп Жаффе, Солио Киладзе, Гехад Мади, Бэньям Дэвйт Мэзмур, Кларенс Нелсон, Отани Микико, Луис Эрнесто Педернера Рейна, Зара Рату, Хосе Анхель Родригес Рейес, Энн Мэри Скелтон и Велина Тодорова.



Нотр-Дам-де-Шам, как если бы он закончил четвертый класс среднего образования без каких-либо ограничений. В соответствии со статьей 6 Факультативного протокола Рабочая группа по сообщениям, действуя от имени Комитета, отклонила 7 апреля 2021 года ходатайство о принятии временных мер. В тот же день Комитет в соответствии с пунктом 1 правила 18 своих правил процедуры согласно Факультативному протоколу счел, что рассмотрение вопроса о приемлемости не требует предварительного представления сообщения государству-участнику для получения его замечаний.

Факты в изложении авторов

2.1 Е. П. выросла в Румынии. После иммиграции в Бельгию она родила Л. Б., отец которого также имеет румынское происхождение. Е. П. осуществляет родительскую опеку над Л. Б.

2.2 В сентябре 2017 года Л. Б. поступил в Свободный центр среднего образования Нотр-Дам-де-Шам. Эта свободная религиозная школа открыта для всех и субсидируется государством-участником.

2.3 В Бельгии среднее образование делится на четыре направления: общее, техническое, профессиональное и художественное. Общее образование длится шесть лет и готовит учащихся к поступлению в высшие учебные заведения. В Свободном центре среднего образования Нотр-Дам-де-Шам Л. Б. учился на общеобразовательном направлении.

2.4 Л. Б. не смог закончить по причине неуспеваемости третий класс в Свободном центре среднего образования Нотр-Дам-де-Шам в течение 2017/18 учебного года. В результате ему пришлось остаться на второй год в третьем классе, и со второй попытки ему удалось перейти в следующий класс. Л. Б. тяжело переживал это оставление на второй год, так как считал, что к нему относятся как к неудачнику и ученику второго сорта. Некоторые учителя называли его «второгодником».

2.5 Е. П. поощряла Л. Б. готовиться к экзаменам за четвертый класс параллельно с учебой в третьем классе. Успешное завершение четвертого класса школы ведет к получению аттестата о полном среднем образовании под названием CE2D. Л. Б. не удалось получить CE2D. С другой стороны, он сдал три экзамена, соответствующие окончанию четвертого класса школы. Эти экзамены, по французскому, истории-географии и английскому языку, были организованы центральной экзаменационной комиссией.

2.6 События, о которых пойдет речь в данном сообщении, относятся к учебе Л. Б. в четвертом классе в 2019/20 учебном году. В течение этого периода Л. Б. подвергался травле в школе и тяжело переживал кризис, связанный с пандемией коронавируса (COVID-19); оба эти события имели для него глубокие последствия. Травля была связана с его национальным происхождением.

2.7 Л. Б. обратился к психиатру, который заявил, что Л. Б. впервые пришел к нему на прием 22 февраля 2020 года. В то время он находился в подавленном состоянии после инцидентов в своей школе, где он подвергался травле со стороны группы учеников младших классов. Различные лица, включая учителей школы, также называли его румыном. Это было очень тяжело для него, и у него возникло определенное отвращение к учебе. После нескольких визитов к психиатру интерес Л. Б. к учебе начал возвращаться, но лишь постепенно, и он по-прежнему страдал неопределенностью в этом отношении.

2.8 2 января 2020 года Е. П. отправила электронное письмо ответственному за школьное посредничество в Федерации Валлония-Брюссель. В нем она указала, что Л. Б. был маргинализован и его обзывали «дважды второгодником» и травили в школе, что он чувствовал себя очень плохо, плакал дома, что учитель назвал его «румыном», что вызвало смех и насмешки со стороны некоторых учеников, которые называли его «грязным цыганом», и что он потерял всякую мотивацию к учебе. Е. П. просила его учителя предупреждать ее о любой тревожной ситуации, но он этого не делал. Что касается запуска процедуры посредничества, то Л. Б. боялся репрессий

со стороны учителей, так как чувствовал себя очень стигматизированным и не хотел, чтобы на него навешивали ярлыки.

2.9 В ответ на эту просьбу специалист по школьному посредничеству, работающий в Федерации Валлония-Брюссель, организовал процедуру посредничества. Первая встреча прошла 23 января 2020 года.

2.10 В электронном письме от 20 февраля 2020 года Е. П. сообщила посреднику, что ситуация не улучшилась. В подтверждение она привела несколько оскорблений в адрес Л. Б. со стороны других учеников. Она также заявила, что некоторые ученики снимали эти инциденты на свои мобильные телефоны. Школа отреагировала и сообщила Е. П., что соответствующие ученики были исключены из школы на несколько дней.

2.11 В электронном письме от 17 июня 2020 года посредник отметил, что ситуация улучшается. 18 июня 2020 года Е. П. отправила сообщение, в котором указала, что в школе были приняты меры для того, чтобы позволить Л. Б. обрести спокойствие, необходимое для позитивного продолжения учебы. Она добавила, что директор школы был очень воодушевлен улучшением состояния Л. Б. и что ее обнадеживают его хорошие оценки. Она также уточнила, что Л. Б. вновь обрел уверенность в себе, чтобы вернуться в школу, и у него появилось желание добиться успеха. После этого сообщения процедура посредничества была завершена.

2.12 Из-за пандемии COVID-19 школы в Бельгии были закрыты 13 марта 2020 года, и ученики были вынуждены оставаться дома. Л. Б. больше не мог посещать частные уроки, которые он брал у репетитора вне школы.

2.13 До начала пандемии Л. Б. получил итоговые оценки за три четверти. В первой он не успевал по одному предмету (естественные науки). Во второй он не успевал по четырем предметам (естественные науки, французский, голландский и география). В третьей он не успевал по двум предметам (английский язык и история).

2.14 Во время пандемии успеваемость Л. Б. ухудшилась. Циркуляр № 7560 от 30 апреля 2020 года Федерации Валлонии-Брюсселя гласил, что, для того чтобы смягчить чувство несправедливости среди учеников и их родителей, классный совет будет применять определенные принципы в контексте внутренних оценок и выдачи аттестатов. В Бельгии классный совет — это специальный орган под председательством директора школы или его представителя, в который входят все учителя соответствующего ученика. Согласно циркуляру № 7560, классному совету надлежало принимать решение об успеваемости или неуспеваемости ученика; оставление на второй год должно было быть исключительной мерой; пересдача экзаменов была возможна, но должна была являться исключительной мерой; и решение должно было приниматься после консультации с родителями и учениками. Школа Л. Б. заявила родителям, что она будет применять нормы циркуляра и что классный совет будет выносить решение о неуспеваемости ученика только в качестве исключительной меры.

2.15 6 мая 2020 года Свободный центр среднего образования Нотр-Дам-де-Шам разослал всем родителям учащихся уведомление о том, что экзамены в конце года отменены из-за пандемии. В результате классный совет будет принимать решение об успеваемости или неуспеваемости каждого ученика на основе доступной ему информации, включая оценки/зачеты и прилежании ученика, в пределах своих возможностей, во время локдауна.

2.16 Академическая успеваемость Л. Б. снизилась в четвертой четверти, поскольку он не успевал по трем предметам: голландский язык, математика и естественные науки. В своей общей оценке его успеваемости за четвертый класс руководство школы сочло, что Л. Б. не успевал по французскому, голландскому, естественным наукам, географии и английскому, что в общей сложности составило двадцать часов занятий, почти две трети учебной программы Л. Б. Кроме того, учитель математики Л. Б. отметил, что результат по этому предмету Л. Б. составил 34,5 % в четвертой четверти и 48,5 % за весь год, но он получил оценку F («Неудовлетворительно»). Учитель заявил, что знания Л. Б. по математике были очень слабыми и, возможно,

недостаточными для пятого класса общего образования. По оценке учителя географии, неуспеваемость Л. Б. была обусловлена тем, что он не сдал последнюю домашнюю работу, которую должен был сделать во время пандемии.

2.17 24 июня 2020 года классный совет выдал Л. Б. свидетельство об окончании с ограничением выбора направлений (АОВ), в котором было указано, что он был переведен в пятый класс среднего образования, исключая переходные формы общего и технического образования. Совет класса счел, что Л. Б. обладал недостаточными знаниями по французскому, голландскому, естественным наукам и географии.

2.18 29 июня 2020 года Е. П. обжаловала решение классного совета школы в Апелляционной комиссии. Она заявила, что Л. Б. подвергался травле и не должен был оцениваться во время локдауна в соответствии с циркуляром № 7560. В тот же день Комиссия отклонила апелляцию, сочтя, что, если Л. Б. захочет продолжить обучение по общеобразовательному направлению, он может заново пойти четвертый класс.

2.19 10 июля 2020 года Е. П., представленная частным адвокатом, обжаловала это решение в Апелляционном совете Федерации Валлония-Брюссель, который 11 сентября 2020 года отклонил апелляцию.

2.20 После этого авторы, представленные адвокатом, подали ходатайство об аннулировании с запросом о крайне срочном принятии временных приостанавливающих мер в Государственный совет, высший административный орган Бельгии. Они утверждали, что каждый проходящий день увеличивает вред для Л. Б. 5 октября 2020 года Председатель Одиннадцатой палаты Государственного совета отклонил ходатайство авторов, постановив, что оценка фактов Апелляционным советом не имела каких-либо недостатков.

2.21 1 сентября 2020 года Л. Б. поступил в пятый класс общеобразовательного лицея Мольера в Брюсселе. В Бельгии ученики считаются «свободными учениками», например если они меняют направление образования в течение года, не соответствуют требованиям приема (например, если они были зачислены поздно) или не соответствуют требованиям прилежания. Свободные ученики могут учиться в школе, но не имеют права на получение сертификатов/дипломов в качестве таковых. Что касается дела Л. Б., то он мог быть зачислен в лицей Мольера только в качестве свободного ученика в отсутствие свидетельства об окончании четвертого класса без ограничения выбора направлений. Согласно письму из лицея Мольера от 22 февраля 2021 года, Л. Б. ожидает результатов неуказанной апелляции. Если его апелляция будет отклонена, ему придется сдать экзамены второго уровня за весь курс шестого класса среднего образования, чтобы перейти в пятый класс среднего образования.

2.22 Что касается исчерпания внутренних средств правовой защиты, авторы утверждают, что они могут подать новую жалобу в Государственный совет по существу своего дела, поскольку первая поданная ими апелляция касалась только временных мер. Однако авторы утверждают, что это является теоретическим средством защиты, поскольку прецедентное право Государственного совета указывает на то, что он не примет во внимание аргумент, касающийся фактического контекста академической успеваемости Л. Б.

2.23 Авторы утверждают, что они не представляли этот же вопрос на рассмотрение в другой орган.

Жалоба

3.1 Авторы утверждают, что решение классного совета Свободного центра среднего образования Нотр-Дам-де-Шам от 24 июня 2020 года, согласно которому Л. Б. закончил четвертый класс среднего образования с ограничением, требующим изменения направления образования, государство-участник нарушило права Л. Б. по статьям 2, 3 (пункт 1), 19, 28 (пункты 1 с) и е)) и 29 (пункт 1) Конвенции. Классный совет не принял во внимание фактические обстоятельства, связанные с успеваемостью Л. Б. во время его учебы в четвертом классе школы, включая пандемию COVID-19 и травлю, которой он подвергался. Кроме того, подход Свободного центра среднего образования Нотр-Дам-де-Шам, который оценивал успеваемость учащихся в конце

года, несмотря на локдаун, был дискриминационным по отношению к учащимся, испытывающим трудности в учебе, из иммигрантской или неблагополучной среды. Ученики с более стабильными жизненными и лучшими экономическими условиями имеют больше возможностей для продолжения обучения в хороших условиях, когда школы закрыты. Ученики, испытывающие трудности, которые часто страдают плохой самоорганизацией, нуждаются в структурированных занятиях. Кроме того, результаты Л. Б. на экзаменах за четвертый класс, которые он сдавал, одновременно готовясь к экзаменам третьего класса, должны были быть учтены в решении школ.

3.2 Наилучшие интересы ребенка не были приняты во внимание. Л. Б. обладает интеллектуальными способностями для получения университетского образования, но решение Государственного совета не позволяет ему получить общее среднее образование, что в конечном итоге могло бы позволить ему поступить в университет. Единственным вариантом для него является повторение четвертого класса, но он рискует бросить школу, если ему придется это сделать. Лица, которые его знают, считают, что он обладает интеллектуальными способностями и зрелостью, необходимыми для успешной учебы по линии общих гуманитарных наук, если он будет находиться в спокойной и дружелюбной среде. Ситуация Л. Б. является очень серьезной, поскольку исключение из общеобразовательного направления ставит под угрозу его планы по изучению гуманитарных наук, и привела к глубокой потере мотивации в отношении школы и учебы в целом.

3.3 Пункт 1 статьи 28 Конвенции требует, чтобы учащимся предоставлялись равные возможности. Министерство образования потребовало от школ не проводить аттестацию учащихся во время пандемии COVID-19, но школа Л. Б. нарушила этот принцип. Также ясно, что, если бы Л. Б. происходил из более благополучной семьи, что позволило бы ему обучаться на дому, он мог бы достичь лучших результатов.

Вопросы и процедура их рассмотрения в Комитете

Рассмотрение вопроса о приемлемости

4.1 В соответствии с правилом 20 своих правил процедуры согласно Факультативному протоколу, прежде чем рассматривать любые утверждения, содержащиеся в сообщении, Комитет должен решить, является ли сообщение приемлемым согласно Факультативному протоколу.

4.2 Комитет отмечает, что жалобы авторов по статьям 2, 3, пункт 1, 19, 28, пункты 1 с) и е) и 29, пункт 1, Конвенции основаны на решении классного совета, согласно которому Л. Б. закончил четвертый класс общего среднего образования в Свободном центре среднего образования Нотр-Дам-де-Шам с ограничением, что он должен сменить направление образования. Комитет принимает к сведению утверждения авторов о том, что решение классного совета было несправедливым и дискриминационным, принимая во внимание различные факторы, и что фактическая ситуация Л. Б. должна была быть принята во внимание при оценке его академической успеваемости.

4.3 Комитет напоминает, что именно национальным властям надлежит изучать факты и доказательства и толковать и применять внутреннее законодательство, если только их оценка не была явно произвольной или равнозначной отказу в правосудии¹. Поэтому Комитет не обязан оценивать обстоятельства дела и имеющиеся доказательства вместо национальных властей, а должен обеспечивать, чтобы их оценка не была произвольной или равнозначной отказу в правосудии и чтобы первоочередное внимание при этой оценке уделялось наилучшему обеспечению интересов ребенка². В данном случае Комитет отмечает, что Л. Б. имел возможность — в соответствии с решением классного совета — поступить в пятый класс технического образования в Центре Нотр-Дам-де-Шам или вернуться в четвертый класс, чтобы остаться на общеобразовательном направлении. Комитет отмечает, что Л. Б. решил

¹ См., среди прочего, *Л. Х. А. Н. против Финляндии* (CRC/C/85/D/98/2019), п. 7.5.

² Там же.

оставить эту школу и поступить в лицей Мольера, где он учился в пятом классе среднего образования, но должен был пересдать экзамены за четвертый класс, чтобы остаться на общеобразовательном направлении. Он также отмечает, что документы, представленные Комитету, показывают, что руководство Свободного центра среднего образования Нотр-Дам-де-Шам оценило успеваемость Л. Б. за четвертый класс среднего образования на основании его оценок, которые показали, что он не успевал по нескольким предметам. Комитет отмечает, что Л. Б. не окончил третий класс среднего образования, что предшествует по времени пандемии COVID-19 и началу травли, которой он якобы подвергался, и что он не успевает по некоторым предметам в лицее Мольера, где он зачислен в пятый класс среднего образования. Комитет считает, что, хотя авторы оспаривают выводы классного совета и других органов государства-участника, они не продемонстрировали, что оценка фактов и доказательств этими органами была явно произвольной или равнозначной отказу в правосудии.

4.4 Ввиду вышеизложенного Комитет объявляет данное сообщение явно необоснованным и неприемлемым по смыслу пункта f) статьи 7 Факультативного протокола.

5. В этой связи Комитет постановляет:

- a) признать сообщение неприемлемым в соответствии с пунктом f) статьи 7 Факультативного протокола;
- b) препроводить настоящее решение авторам сообщения и для информации государству-участнику.
